

## II

(Comunicări)

COMUNICĂRI PROVENIND DE LA INSTITUȚII ȘI ORGANE ALE UNIUNII  
EUROPENE

## COMISIE

**Comunicare a Comisiei privind desfășurarea procedurilor de tranzacție în vederea adoptării de  
decizii în temeiul articolelor 7 și 23 din Regulamentul (CE) nr. 1/2003 al Consiliului în cazurile  
privind cartelurile**

(Text cu relevanță pentru SEE)

(2008/C 167/01)

## 1. INTRODUCERE

1. Prezenta Comunicare stabilește cadrul pentru acordarea unui tratament favorabil pentru a recompensa cooperarea în desfășurarea procedurilor inițiate în vederea aplicării articolului 81 din Tratatul CE <sup>(1)</sup> în cazurile privind cartelurile <sup>(2)</sup>. Procedura de tranzacție poate permite Comisiei să trateze mai multe cazuri utilizând aceleași resurse, stimulând, astfel, interesul publicului larg pentru aplicarea de către Comisie a unor sancțiuni eficiente și în timp util și întărind totodată impactul descurajator, în general. Tipul de cooperare reglementată de prezenta comunicare este diferit de prezentarea voluntară de probe în scopul declanșării sau impulsivării investigației desfășurate de Comisie, care face obiectul Comunicării Comisiei privind imunitatea la amendă și reducerea cuantumului acesteia în cazurile privind cartelurile <sup>(3)</sup> (Comunicarea privind clemența). Disponibilitatea la cooperare a unei întreprinderi poate fi recompensată cumulativ în mod corespunzător, cu condiția îndeplinirii cerințelor respective ale ambelor comunicări <sup>(4)</sup>.

2. Atunci când sunt dispuse să își recunoască participarea la un cartel care constituie o încălcare a articolului 81 din

tratat, precum și răspunderea care decurge din aceasta, părțile la procedură pot de asemenea să contribuie la accelerarea procedurii care va conduce la adoptarea deciziei corespunzătoare în temeiul articolelor 7 și 23 din Regulamentul (CE) nr. 1/2003 al Consiliului din 16 decembrie 2002 privind punerea în aplicare a normelor de concurență prevăzute la articolele 81 și 82 din tratat <sup>(5)</sup>, respectând indicațiile și garanțiile prevăzute în prezenta comunicare. Cu toate că, în calitatea sa de autoritate care conduce investigații și de gardian al Tratatului, cu competențe de a adopta decizii cu caracter executoriu supuse controlului judecătoresc al instanțelor comunitare, Comisia nu negociază existența sau inexistența unei încălcări a dreptului comunitar și sancțiunea aferentă, ea poate recompensa tipul de cooperare descris în prezenta comunicare.

3. Regulamentul (CE) nr. 773/2004 al Comisiei din 7 aprilie 2004 privind desfășurarea procedurilor puse în aplicare de Comisie în temeiul articolelor 81 și 82 din Tratatul CE <sup>(6)</sup> stabilește principalele norme practice privind desfășurarea procedurilor în cazurile de antitrust, inclusiv cele aplicabile cazurilor de tranzacție. În acest sens, Regulamentul (CE) nr. 773/2004 lasă la latitudinea Comisiei decizia privind oportunitatea inițierii procedurii de tranzacție în cazurile privind cartelurile, asigurându-se totodată că alegerea unei anumite proceduri de tranzacție nu poate fi impusă părților.

4. Aplicarea eficientă a legislației comunitare în domeniul concurenței este compatibilă cu respectarea deplină a dreptului la apărare al părților — un principiu fundamental al dreptului comunitar care trebuie respectat în orice situație, în special în cazul procedurilor de antitrust care pot

<sup>(1)</sup> Trimiterile din prezentul text la articolul 81 din Tratatul CE includ și articolul 53 SEE atunci când este aplicat de Comisie în conformitate cu normele prevăzute la articolul 56 din Acordul SEE.

<sup>(2)</sup> Cartelurile sunt acorduri și/sau practici concertate între doi sau mai mulți concurenți care vizează coordonarea comportamentului concurențial al acestora pe piață și/sau influențarea parametrilor concurenței prin practici precum fixarea prețurilor de achiziție sau vânzare sau alte condiții comerciale, atribuirea cotelor de producție sau vânzări, împărțirea piețelor inclusiv prin licitații trucate, restricții la importuri sau exporturi și/sau acțiuni anticoncurențiale împotriva altor concurenți. Astfel de practici se numără printre cele mai grave încălcări ale articolului 81 CE.

<sup>(3)</sup> JO C 298, 8.12.2006, p. 17.

<sup>(4)</sup> A se vedea punctul 33.

<sup>(5)</sup> JO L 1, 4.1.2003, p. 1. Regulament, astfel cum a fost modificat ultima dată prin Regulamentul (CE) nr. 1419/2006 (JO L 269, 28.9.2006, p. 1).

<sup>(6)</sup> JO L 123, 27.4.2004, p. 18. Regulament, astfel cum a fost modificat ultima dată prin Regulamentul (CE) nr. 622/2008 (JO L 171, 1.7.2008, p. 3).

conduce la aplicarea de sancțiuni. În consecință, normele stabilite pentru desfășurarea de către Comisie a procedurilor de aplicare a articolului 81 din tratat ar trebui să garanteze faptul că, pe toată durata desfășurării procedurii administrative, întreprinderilor și asociațiilor de întreprinderi în cauză li se dă efectiv posibilitatea de a își face cunoscut punctul de vedere privind veridicitatea și relevanța faptelor, obiecțiilor și circumstanțelor prezentate de către Comisie <sup>(1)</sup>.

## 2. PROCEDURA

5. Comisia dispune de o marjă discreționară importantă pentru a decide în care cazuri ar fi oportună examinarea eventualului interes al părților de a se angaja în discuții privind tranzacția, precum și dacă să inițieze aceste discuții, să le întrerupă sau să ajungă la o tranzacție definitivă. În această privință, se poate ține seama de probabilitatea de a ajunge, într-un interval de timp rezonabil, la o înțelegere comună cu părțile interesate cu privire la întinderea obiecțiilor potențiale, având în vedere factori precum: numărul părților implicate, eventualele poziții conflictuale privind atribuirea răspunderii, gradul de contestare a faptelor etc. Va fi examinată probabilitatea atingerii eficienței procedurale ținând seama de progresele înregistrate în general în cadrul procedurii de tranzacție, inclusiv povara suplimentară determinată de acordarea accesului la versiuni necoeficiente ale documentelor din dosar. Ar putea fi necesar să se aibă în vedere și alte preocupări, precum stabilirea unui posibil precedent. Comisia poate de asemenea să decidă întreruperea discuțiilor privind tranzacția în cazul în care părțile se coordonează pentru a distorsiona sau distruge elemente probatorii relevante pentru stabilirea infracțiunii sau calcularea amenzii aplicabile. Distorsionarea sau distrugerea probelor sau a unei părți a acestora poate constitui o circumstanță agravantă în sensul punctului 28 din Orientările Comisiei privind metoda de stabilire a amenzilor aplicate în temeiul articolului 23 alineatul (2) litera (a) din Regulamentul (CE) nr. 1/2003 <sup>(2)</sup> (Orientările privind amenzile) și poate fi considerată ca o lipsă de cooperare în sensul punctelor 12 și 27 din Comunicarea Comisiei privind clemența. Comisia nu poate să lanseze discuții privind tranzacția decât la cererea scrisă a părților implicate.
6. În ciuda faptului că încheierea unei tranzacții nu reprezintă un drept al părților, în cazul în care Comisia apreciază că, în principiu, este oportună încheierea unei tranzacții într-un caz, aceasta va examina disponibilitatea tuturor părților la aceeași procedură de a încheia tranzacția.
7. Părțile la procedură nu pot divulga niciunei părți terțe din nicio jurisdicție conținutul discuțiilor sau al documentelor la care au avut acces în vederea tranzacției fără a avea autorizația expresă și prealabilă a Comisiei în acest sens. Orice încălcare a acestei interdicții poate determina Comisia să nu mai țină seama de cererea întreprinderii de a demara procedura de tranzacție și poate constitui o circumstanță agravantă în sensul punctului 28 din Orientările privind

amenzile și poate fi considerată ca o lipsă de cooperare în sensul punctelor 12 și 27 din Comunicarea Comisiei privind clemența.

### 2.1. Inițierea procedurii și examinarea posibilităților de tranzacție

8. Atunci când Comisia are în vedere adoptarea unei decizii în temeiul articolului 7 și/sau al articolului 23 din Regulamentul (CE) nr. 1/2003, este necesar ca în prealabil să fie identificate și recunoscute ca părți la procedură persoanele juridice cărora li se poate aplica o sancțiune pentru încălcarea articolului 81 din Tratatul CE.
9. În acest scop, inițierea procedurii în temeiul articolului 11 alineatul (6) din Regulamentul (CE) nr. 1/2003 în vederea adoptării unei astfel de decizii poate surveni în orice moment, dar cel târziu la data la care Comisia emite o comunicare a obiecțiilor împotriva părților în cauză. Articolul 2 alineatul (1) din Regulamentul (CE) nr. 773/2004 precizează în plus că, în cazul în care consideră oportun să examineze disponibilitatea părților de a se angaja în discuții privind tranzacția, Comisia va iniția procedura cel târziu la data la care, fie emite comunicarea obiecțiilor, fie solicită părților să își exprime în scris interesul de a se angaja în discuții privind tranzacția, oricare dintre aceste date este prima.
10. După inițierea procedurii în temeiul articolului 11 alineatul (6) din Regulamentul (CE) nr. 1/2003, Comisia devine singura autoritate de concurență competentă pentru aplicarea articolului 81 din tratat la cazul respectiv.
11. În cazul în care consideră oportun să examineze disponibilitatea părților de a se angaja în discuții privind o posibilă tranzacție, Comisia va stabili, în temeiul articolelor 10a alineatul (1) și 17 alineatul (3) din Regulamentul (CE) nr. 773/2004, un termen de cel puțin două săptămâni în care părțile la aceeași procedură ar trebui să își declare în scris intenția de a se angaja în discuții privind tranzacția, pentru a putea depune eventual ulterior propuneri de tranzacție. Această declarație scrisă nu înseamnă recunoașterea de către părți a participării lor la o infracțiune sau a răspunderii lor pentru această infracțiune.
12. Întotdeauna când inițiază proceduri împotriva a două sau mai multe părți din cadrul aceleiași întreprinderi, Comisia informează toate celelalte entități juridice pe care le identifică în cadrul întreprinderii și care sunt, de asemenea, interesate de proceduri. În această situație, în cazul în care părțile în cauză doresc să se angajeze în discuții privind tranzacția, ele trebuie să numească reprezentanți comuni abilitați în mod corespunzător să acționeze numele lor, în cadrul termenului la care se face referire la punctul 11. Numirea reprezentanților comuni urmărește doar facilitarea discuțiilor privind tranzacția, neaducând nici un fel de atingere atribuirii răspunderii pentru comiterea infracțiunii între diferitele părți.

<sup>(1)</sup> Cauza 85/76 *Hoffmann-La Roche/Comisia*, Rec. 1979, p. 461, la punctele 9 și 11.

<sup>(2)</sup> JO C 210, 1.9.2006, p. 2.

13. Comisia poate să nu țină seama de o cerere de imunitate la amendă sau de reducere a cuantumului amenzii în temeiul Comunicării privind clemența, pe motiv că aceasta a fost transmisă după expirarea termenului limită la care se face referire la punctul 11.

## 2.2. Inițierea procedurii de tranzație: discuțiile privind tranzația

14. În cazul în care unele dintre părțile la procedură solicită purtarea de discuții privind tranzația și îndeplinesc cerințele menționate la punctele 11 și 12, Comisia poate decide continuarea procedurii de tranzație prin contacte bilaterale între Direcția Generală Concurență din cadrul Comisiei și candidații la o posibilă tranzație.

15. Rămâne la latitudinea Comisiei să hotărască asupra justeții și ritmului discuțiilor bilaterale privind tranzația purtate cu fiecare întreprindere. În conformitate cu articolul 10a alineatul (2) din Regulamentul (CE) nr. 773/2004, Comisia are astfel competența să stabilească, în funcție de progresele realizate în ansamblu în cadrul procedurii de tranzație, ordinea și succesiunea discuțiilor bilaterale privind tranzația, precum și momentul potrivit pentru divulgarea informațiilor, inclusiv a elementelor probatorii conținute în dosarul Comisiei, utilizate pentru a stabili obiecțiile avute în vedere și cuantumul amenzii potențiale<sup>(1)</sup>. Informațiile vor fi divulgate în timp util, pe măsură ce avansează discuțiile privind tranzația.

16. O astfel de divulgare timpurie a informațiilor în contextul discuțiilor privind tranzația, în temeiul articolului 10a alineatul (2) și al articolului 15 alineatul (1a) din Regulamentul (CE) nr. 773/2004, va permite informarea părților cu privire la elementele esențiale luate în considerare până în acel moment, de exemplu privind faptele care fac obiectul acuzației, încadrarea acestor fapte, gravitatea și durata presupusului cartel, atribuirea răspunderii, estimarea cuantumului eventualelor amenzi, precum și elementele probatorii utilizate pentru a stabili obiecțiile potențiale. Acest lucru va permite efectiv părților să își exprime punctul de vedere cu privire la obiecțiile potențiale formulate împotriva lor, precum și să ia o decizie avizată cu privire la oportunitatea tranzației. La cererea unei părți, serviciile Comisiei îi va permite, de asemenea, accesul la versiunile neconfidențiale ale oricărui document accesibil inclus în dosarul cazului în acel moment, în măsura în care lucru se justifică pentru a permite părții să își stabilească poziția cu privire la o perioadă de timp sau la orice alt aspect al cartelului<sup>(2)</sup>.

<sup>(1)</sup> Trimiterea la „amenziile potențiale” de la articolul 10a alineatul (2) din Regulamentul (CE) nr. 773/2004 dă posibilitatea serviciilor Comisiei să informeze părțile implicate în discuțiile privind tranzația cu privire la cuantumul estimativ al amenzii potențiale, având în vedere indicațiile conținute în orientările privind amenziile, dispozițiile din prezenta comunicare și din comunicarea privind clemența, după caz.

<sup>(2)</sup> În acest scop, părților li se va pune la dispoziție o listă cu toate documentele accesibile în dosarul cazului în acel moment.

17. Atunci când progresele realizate în timpul discuțiilor privind tranzația conduc la o viziune comună asupra întinderii obiecțiilor potențiale și asupra limitelor estimative ale eventualelor amenzi care urmează să fie aplicate de Comisie, iar aceasta consideră, *prima facie*, că este probabilă respectarea principiului eficienței procedurale ținând seama de progresele realizate în ansamblu, Comisia poate acorda unei întreprinderi posibilitatea de a depune o propunere finală scrisă de tranzație în temeiul articolelor 10a alineatul (2) și 17 alineatul (3) din Regulamentul (CE) nr. 773/2004 într-un termen limită final de cel puțin 15 zile lucrătoare. Termenul limită poate fi prelungit în urma unei cereri motivate. Înaintea acordării acestui termen limită, părțile vor avea dreptul să li se divulge, la cerere, informațiile specificate la punctul 16.

18. Părțile pot face apel la consilierul-audiator în orice moment în cursul procedurii de tranzație cu privire la problemele care ar putea apărea legate de garantarea dreptului la un proces echitabil. Sarcina consilierului-audiator este de a se asigura că este respectată exercitarea efectivă a dreptului la apărare.

19. În cazul în care părțile în cauză nu depun o propunere de tranzație, procedura care duce la adoptarea deciziei finale în privința lor va respecta dispozițiile generale, în special articolele 10 alineatul (2), 12 alineatul (1) și 15 alineatul (1) din Regulamentul (CE) nr. 773/2004, și nu cele care reglementează procedura de tranzație.

## 2.3. Propunerile de tranzație

20. Părțile care optează pentru procedura de tranzație trebuie să depună o cerere oficială de tranzație sub forma unei propuneri de tranzație. Propunerea de tranzație, prevăzută la articolul 10a alineatul (2) din Regulamentul (CE) nr. 773/2004, ar trebui să conțină:

(a) recunoașterea clară și neechivocă a răspunderii părților pentru încălcare, prezentarea succintă a acestei încălcări, obiectul său, posibila punere în aplicare, principalele fapte, încadrarea juridică, inclusiv rolul și durata participării părților la încălcare, în conformitate cu rezultatele discuțiilor privind tranzația;

(b) o indicație<sup>(3)</sup> a cuantumului maxim al amenzii prevăzute a fi aplicate de Comisie și pe care părțile ar accepta-o în cadrul unei proceduri de tranzație;

(c) confirmarea părților că au primit informații suficiente cu privire la obiecțiile pe care Comisia intenționează să le formuleze împotriva lor și că li s-a dat pe deplin posibilitatea de a-și face cunoscut punctul de vedere Comisiei;

<sup>(3)</sup> Acesta ar decurge din discuții, conform precizărilor de la punctele 16 și 17.

- (d) confirmarea părților că, în lumina considerentelor anterioare, nu intenționează să solicite accesul la dosar sau o nouă audiere în cadrul unei proceduri orale, cu excepția cazului în care Comisia nu reflectă propunerea lor de tranzacție în cadrul comunicării obiecțiilor și a deciziei;
- (e) acordul părților de a primi comunicarea obiecțiilor și decizia finală adoptată în temeiul articolelor 7 și 23 din Regulamentul (CE) nr. 1/2003 într-o limbă oficială a Comunității Europene convenită.
21. Recunoașterile și confirmările prezentate de părți în vederea tranzacției reprezintă expresia angajamentului lor de a coopera pentru tratarea rapidă a cauzei, aplicând procedura de tranzacție. Cu toate acestea, aceste recunoașteri și confirmări sunt condiționate de acceptarea de către Comisie a cererii lor de tranzacție, inclusiv a cuantumului maxim preconizat al amenzii.
22. Cererile de tranzacție nu pot fi revocate unilateral de părțile care le-au prezentat, cu excepția cazului în care Comisia nu răspunde pozitiv cererilor de tranzacție, prin reflectarea propunerilor de tranzacție mai întâi în cadrul comunicării obiecțiilor și, în cele din urmă, în cadrul deciziei finale (a se vedea în acest sens punctele 27 și 29). Se consideră că propunerile de tranzacție sunt acceptate prin comunicarea obiecțiilor dacă aceasta din urmă le reflectă conținutul cu privire la problemele menționate la punctul 20 litera (a). În plus, pentru a se putea considera că o decizie finală reflectă propunerile de tranzacție, aceasta ar trebui, de asemenea, să aplice o amendă care să nu depășească cuantumul maxim indicat în aceste propuneri.

#### 2.4. Comunicarea obiecțiilor și răspunsul

23. Conform articolului 10 alineatul (1) din Regulamentul (CE) nr. 773/2004, notificarea comunicării scrise a obiecțiilor către fiecare dintre părțile împotriva cărora au fost formulate obiecții este o etapă pregătitoare obligatorie, prealabilă adoptării oricărei decizii finale. Prin urmare, Comisia va emite o comunicare a obiecțiilor și în cadrul unei proceduri de tranzacție <sup>(1)</sup>.
24. Pentru ca dreptul la apărare al părților să fie exercitat efectiv, Comisia ar trebui, înainte de a adopta o decizie finală, să ia cunoștință de punctul lor de vedere privind obiecțiile formulate împotriva lor și privind elementele probatorii existente și să țină seama de acestea modificându-și analiza preliminară, dacă este cazul <sup>(2)</sup>. Comisia trebuie să fie în măsură nu numai să accepte sau să

respingă argumentele corespunzătoare ale părților, exprimate în timpul procedurii administrative, ci și să efectueze o analiză proprie a aspectelor care îi sunt prezentate, astfel încât fie să retragă obiecțiile (deoarece se dovedesc nefondate), fie să aducă noi argumente sau să le reevalueze pe cele existente atât în fapt cât și în drept, sprijinind obiecțiile pe care le menține.

25. Prin depunerea unei cereri oficiale de tranzacție sub forma unei propuneri de tranzacție înaintea notificării comunicării obiecțiilor, părțile în cauză dau posibilitatea Comisiei să țină deja efectiv seama de punctele lor de vedere <sup>(3)</sup> atunci când întocmește comunicarea obiecțiilor, lucru care altfel nu s-ar fi întâmplat decât înaintea consultării Comitetului consultativ privind practicile restrictive și pozițiile dominante (denumit în continuare Comitetul consultativ) sau înaintea adoptării deciziei finale <sup>(4)</sup>.
26. În cazul în care comunicarea obiecțiilor reflectă propunerile de tranzacție ale părților, părțile în cauză ar trebui să răspundă la aceasta, într-un termen de cel puțin două săptămâni stabilit de Comisie în conformitate cu articolele 10a alineatul (3) și 17 alineatul (3) din Regulamentul (CE) nr. 773/2004, confirmând pur și simplu (într-un mod neechivoc) faptul că respectiva comunicare a obiecțiilor corespunde conținutului propunerilor de tranzacție și că, prin urmare, sunt hotărâte să continue procedura de tranzacție. În absența unui astfel de răspuns, Comisia ia notă de încălcarea angajamentului părții și poate, de asemenea, să nu țină seama de cererea părții de aplicare a procedurii de tranzacție.
27. Comisia își menține dreptul de a adopta o comunicare a obiecțiilor care nu reflectă propunerile de tranzacție ale părților. În acest caz, se vor aplica dispozițiile generale de la articolele 10 alineatul (2), 12 alineatul (1) și 15 alineatul (1) din Regulamentul (CE) nr. 773/2004. Se va considera că recunoașterile prezentate de părți în propunerea de tranzacție sunt retrase și nu pot fi utilizate ca elemente probatorii împotriva niciuneia dintre părțile la procedură. Prin urmare, părțile în cauză nu ar mai fi angajate prin propunerile de tranzacție și li s-ar acorda un termen limită care să le permită, la cerere, să pregătească o nouă apărare, inclusiv posibilitatea de a avea acces la dosar și de a solicita o audiere.

#### 2.5. Decizia Comisiei și acordarea unui tratament favorabil în urma tranzacției

28. În urma răspunsului transmis de părți la comunicarea obiecțiilor, în care acestea confirmă decizia de a încheia o tranzacție, Regulamentul (CE) nr. 773/2004 permite Comisiei să procedeze, fără nicio altă etapă procedurală, la

<sup>(1)</sup> În contextul procedurilor de tranzacție, comunicările obiecțiilor ar trebui să conțină informațiile necesare care să le permită părților să aprecieze că le sunt reflectate propunerile de tranzacție.

<sup>(2)</sup> În conformitate cu jurisprudența constantă, Comisia își bazează deciziile numai pe obiecțiile la care părțile au putut să prezinte observații și, în acest scop, acestea au dreptul de acces la dosarul Comisiei, cu condiția ca acest lucru să servească interesului legitim al întreprinderilor de a își proteja secretele comerciale.

<sup>(3)</sup> În această privință, conform considerentului 2 din Regulamentul (CE) nr. 622/2008: „(...) O astfel de divulgare timpurie ar trebui să permită părților implicate să își exprime punctul de vedere cu privire la obiecțiile pe care Comisia intenționează să le formuleze împotriva lor, precum și cu privire la răspunderea lor potențială.”

<sup>(4)</sup> Conform cerinței de la articolul 11 alineatul (1) din Regulamentul (CE) nr. 773/2004, respectiv de la articolul 27 alineatul (1) din Regulamentul (CE) nr. 1/2003.

- adoptarea deciziei finale subsecvente în temeiul articolelor 7 și/sau 23 din Regulamentul (CE) nr. 1/2003, după consultarea Comitetului consultativ, în temeiul articolului 14 din Regulamentul (CE) nr. 1/2003. Acest lucru presupune în special faptul că, o dată ce propunerile lor de tranzacție au fost reflectate în comunicarea obiecțiilor, părțile respective nu pot solicita nicio audiere orală sau acces la dosar, în conformitate cu articolele 12 alineatul (2) și 15 alineatul (1a) din Regulamentul (CE) nr. 773/2004.
29. Comisia își păstrează dreptul de a adopta o poziție finală care se depărtează de poziția sa preliminară exprimată într-o comunicare a obiecțiilor care sprijină propunerile de tranzacție ale părților, fie ca urmare a avizului Comitetului consultativ, fie din alte considerente corespunzătoare, având în vedere autonomia decizională de care dispune Comisia în această privință. Cu toate acestea, în cazul în care intenționează să opteze pentru o astfel de variantă, Comisia va informa părțile și le va notifica o nouă comunicare a obiecțiilor pentru a le da posibilitatea să-și exercite dreptul la apărare în conformitate cu normele comune de procedură aplicabile. Prin urmare, în acest caz, părțile ar avea dreptul de a solicita accesul la dosar, o audiere orală și de a răspunde la comunicarea obiecțiilor. Se va considera că au fost retrase recunoașterile prezentate de părți în propunerile de tranzacție și că nu au putut fi folosite ca elemente probatorii împotriva niciunei părți la procedură.
30. Cuantumul final al amenzii într-un caz anume este stabilit în decizia care constată o încălcare, în conformitate cu articolul 7, și impune o amendă, în temeiul articolului 23, din Regulamentul (CE) nr. 1/2003.
31. În conformitate cu practica Comisiei, faptul că o întreprindere a cooperat cu Comisia în temeiul prezentei comunicări pe durata procedurii administrative va fi precizat în decizia finală, astfel încât să se justifice nivelul amenzii.
32. În cazul în care decide să acorde un tratament favorabil unei părți pentru tranzacția încheiată în contextul prezentei comunicări, Comisia va reduce cu 10 % cuantumul amenzii ce urmează a fi aplicate, după aplicarea limitei maxime de 10 %, în conformitate cu Orientările privind metoda de stabilire a amenzilor, limită impusă în temeiul articolului 23 alineatul (2) litera (a) din Regulamentul (CE) nr. 1/2003 <sup>(1)</sup>. Orice mărire specifică a amenzii aplicată pentru efectul său de descurajare <sup>(2)</sup> nu va depăși un multiplu de doi.
33. În cazurile încheiate cu o tranzacție care implică părți care au solicitat clemență, reducerea pentru tranzacție a cuantumului amenzii va fi adăugată reducerii aplicate lor în urma procedurii de clemență.
34. Prezenta comunicare se aplică oricărei cauze în curs de examinare de către Comisie în momentul sau după publicarea sa în *Jurnalul Oficial al Uniunii Europene*.
35. Va fi permis accesul la propunerile de tranzacție doar acelor destinatari ai unei comunicări a obiecțiilor care nu au solicitat o tranzacție, cu condiția ca aceștia (și consilierii juridici care au acces în numele lor) să se angajeze să nu realizeze nicio copie prin mijloace mecanice sau electronice a niciunei informații din cadrul propunerilor de tranzacție la care s-a permis accesul și să se asigure că informațiile obținute din propunerile de tranzacție vor fi utilizate exclusiv în cadrul procedurilor administrative sau judiciare în aplicarea normelor de concurență comunitare în cauză în procedurile aferente. Nu se va permite accesul la propunerile de tranzacție pentru alte părți, cum ar fi autorii plângerilor.
36. Utilizarea unor astfel de informații în alte scopuri pe parcursul procedurii poate fi considerată drept lipsă de cooperare în sensul punctelor 12 și 27 din Comunicarea privind clemența. În plus, în cazul în care informațiile sunt astfel utilizate după ce Comisia adoptă o decizie de interdicție în cadrul procedurii, Comisia poate, în orice procedură judiciară în fața instanțelor comunitare, solicita instanței să majoreze amenda aplicată întreprinderii responsabile. În cazul în care informațiile sunt utilizate în alt scop, în orice moment, cu intervenția unui consilier din exterior, Comisia poate semna incidentul baroului din care face parte consilierul în cauză, în vederea unei acțiuni disciplinare.
37. Propunerile de tranzacție depuse în temeiul prezentei comunicări sunt transmise numai autorităților de concurență din statele membre în temeiul articolului 12 din Regulamentul (CE) nr. 1/2003, sub rezerva îndeplinirii condițiilor stabilite în Comunicarea privind rețeaua <sup>(3)</sup> și cu condiția ca nivelul de protecție împotriva divulgării asigurat de autoritatea de concurență care le primește să fie echivalent cu acela conferit de Comisie.
38. La cererea solicitantului, Comisia poate accepta ca propunerile de tranzacție să fie prezentate oral. Declarațiile întreprinderilor prezentate oral sunt înregistrate și transcrise la birourile Comisiei. În conformitate cu articolul 19 din Regulamentul (CE) nr. 1/2003 și cu articolele 3 și 17 din Regulamentul (CE) nr. 773/2004, întreprinderilor care prezintă declarații orale li se acordă posibilitatea de a verifica exactitatea tehnică a înregistrării, care este disponibilă la birourile Comisiei, și să rectifice conținutul propunerilor de tranzacție orale și acuratețea transcrierii, fără întârziere.
39. Comisia nu transmite propunerile de tranzacție instanțelor naționale fără consimțământul solicitanților în cauză, în conformitate cu prevederile Comunicării privind cooperarea dintre Comisie și instanțele statelor membre ale Uniunii Europene în aplicarea articolelor 81 și 82 din Tratatul CE <sup>(4)</sup>.
40. Comisia consideră că, în mod normal, divulgarea publică a documentelor și a declarațiilor scrise sau înregistrate (inclusiv propunerile de tranzacție) primite în contextul

### 3. CONSIDERAȚII GENERALE

<sup>(1)</sup> JO C 210, 1.9.2006, p. 2.

<sup>(2)</sup> Punctul 30 din orientările privind amenzile.

<sup>(3)</sup> Comunicarea Comisiei privind cooperarea în cadrul rețelei autorităților de concurență (JO C 101, 27.4.2004, p. 43).

<sup>(4)</sup> JO C 101, 27.4.2004, p. 54; punctul 26.

prezentei comunicări ar submina anumite interese publice sau private, de exemplu protejarea scopului inspecțiilor și investigațiilor desfășurate, în sensul articolului 4 din Regulamentul (CE) nr. 1049/2001 al Parlamentului European și al Consiliului din 30 mai 2001 privind accesul public la documentele Parlamentului European, ale Consiliului și ale Comisiei <sup>(1)</sup>, chiar și după adoptarea deciziei.

41. Deciziile finale adoptate de Comisie în temeiul Regulamentului (CE) nr. 1/2003 fac obiectul controlului judecătoresc în conformitate cu articolul 230 din tratat. În plus, conform dispozițiilor articolului 229 din tratat și ale articolului 31 din Regulamentul (CE) nr. 1/2003, Curtea de Justiție are competență nelimitată pentru a revizui deciziile privind amenzile adoptate în temeiul articolului 23 din Regulamentul (CE) nr. 1/2003.

### **Privire de ansamblu asupra procedurilor care conduc la adoptarea unei decizii (de tranzacție) în temeiul articolelor 7 și 23 din Regulamentul (CE) nr. 1/2003**

#### **I. Investigația obișnuită**

— Părțile își pot exprima interesul în realizarea unei ipotetice tranzacții.

#### **II. Examinarea posibilităților privind tranzacția**

— Adresarea unei scrisori tuturor întreprinderilor (și statelor membre) informând asupra deciziei de inițiere a procedurilor în vederea unei tranzacții [articolul 11 alineatul (6)] și solicitând exprimarea interesului în realizarea unei tranzacții.

#### **III. Runde bilaterale de discuții privind tranzacția**

— Divulgarea și schimbul de argumente privind obiecțiile potențiale, răspunderea și cuantumul amenzilor.

— Divulgarea elementelor probatorii utilizate pentru stabilirea obiecțiilor potențiale, răspunderea și amenzile.

— Divulgarea altor versiuni neconfidențiale ale documentelor din dosar, dacă se justifică.

#### **IV. Tranzacția**

— Propuneri de tranzacție condiționale ale întreprinderilor, reprezentate în comun, după caz.

— COMP trimite o confirmare de primire.

#### **V. Comunicare a obiecțiilor supuse tranzacției**

— Notificarea unei comunicări simplificate a obiecțiilor, care acceptă propunerile de tranzacție ale întreprinderii, dacă este cazul.

— Răspunsul întreprinderii la comunicarea obiecțiilor, confirmând în mod clar faptul că aceasta din urmă reflectă propunerile de tranzacție.

#### **VI. Decizie „de tranzacție” în temeiul articolelor 7 și 23 din Regulamentul (CE) nr. 1/2003**

— Examinarea proiectului de decizie finală simplificată de către Comitetul consultativ.

În cazul în care Colegiul Comisarilor este de acord:

— Adoptarea deciziei finale simplificate.

---

<sup>(1)</sup> JOL 145, 31.5.2001, p. 43.